

**SIXTH LEGISLATIVE ASSEMBLY OF MIZORAM
(FIFTH SESSION)**

LIST OF BUSINESS

**FOR EIGHT SITTING ON FRIDAY, THE 26TH MARCH, 2010
(Time 10:30 AM and 2:00 PM to 4:00 PM)**

MEMBER PRESENT

Pu JOHN ROTLUANGLIANA, Deputy Speaker at the Chair, 11 Ministers and 23 Members were present

QUESTIONS

1. Questions entered in separate list to be asked and oral answers given.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

2. **Resolution.*

Note : Please see Bulletin Part-II Sl.No.88 dated 19th March, 2010 for relative precedence of Private Members' Resolutions to be moved.

DEPUTY SPEAKER : 'You shall do no injustice in judgment. You shall not be partial to the poor, nor honor the person of the mighty. In righteousness you shall judge your neighbor.

Leviticus 19:15

Now we will go to our business for today and invite Pu John Siamkunga to ask his Starred Question No.96.

Pu JOHN SIAMKUNGA : Pu Deputy Speaker, will the hon'ble minister for Higher & Technical Education be pleased to state –

- (a) Whether a new Polytechnic Institute going to be opened besides the existing two?
- (b) If so, where will it be
- (c) Does the Govt. have fund to run this.

DEPUTY SPEAKER : Let us invite the concern minister Pu Lalsawta to reply.

Pu LALSAWTA
MINISTER : Pu Deputy Speaker, answers to Starred Question No.96 are as follows : -

- (a) Yes
- (b) Champhai, Kolasib, Mamit and Lawngtlai.
- (c) No, but the govt., will find a way to finance them.

Pu JOHN SIAMKUNGA : Pu Deputy Speaker, supplementary question. I am very happy to learnt that the govt., take an initiative in skilled development. Therefore, if this polytechnic is going to be opened what subject will they offer ? Will it follow the same pattern ?

Pu LALSAWTA
MINISTER : Pu Deputy Speaker, the Consultative Committee along with the concern deptt. look into the subject choice matter very thoroughly and came into conclusion that these subjects such as Refrigerator, Air Conditioning, Textile Development, Beauty Culture, Automobile engineering and Film Making are the choices.

DEPUTY SPEAKER : We will go to our next question and invite Pu Lalthansanga to ask his Starred Question No.97.

Pu LALTHANSANGA : Pu Deputy Speaker, thank you. Will the hon'ble minister for Art & Culture department be pleased to state : -

Whether the govt. intent to produce a better and high quality of our traditional costumes for exposure in the international level.

DEPUTY SPEAKER : Let us invite Pu P.C. Zoram Sangliana, hon'ble minister for Art & Culture to reply.

Pu P.C.ZORAM SANGLIANA MINISTER : Pu Deputy Speaker, answer to Starred Question No. 97 is 'yes', the concern deptt. Art & Culture are making an effort to meet the international standard in designing our traditional costume without losing its originality into a better and more fashionable.

Pu LALTHANSANGA : Pu Deputy Speaker, can the govt. take step in keeping up our traditional dress that identify us especially in govt., function. In this regard what is the opinion of our hon'ble Minister ?

Pu K.LALRINTHANGA : Pu Deputy Speaker, do we think that our Mizo dress is not good enough to show to the world.

DEPUTY SPEAKER : Let us invite the minister to reply.

Pu P.C.ZORAM SANGLIANA MINISTER : Pu Deputy Speaker, the govt. nor the deptt. does not have any right to issue order on what to wear and what not to wear. However, I would like to make a request taking this opportunity to our officials who used to attended govt., functions to dress in our national dress on those occasions. Regarding the matter voice out by Member from Serlui constituency, we are trying our best to expose our traditional culture in every office without losing its originality.

DEPUTY SPEAKER : I think we have enough discussion in this topic. We will now go to Starred Question No.98 and invite Pu K.Liantlinga to ask his question.

Pu K.LIANTLINGA : Pu Deputy Speaker, thank you. Will the hon'ble minister for Disaster Management & rehabilitation department be pleased to state –

Whether there is an intention to invite quotation tender on Silpaulin during 2010-2011.

DEPUTY SPEAKER : Let us invite the concern minister Pu Nihar Kanti Chakma to reply.

Pu NIHAR KANTI CHAKMA MINISTER : Pu Deputy Speaker, the answer is 'yes', there is an intention to invite tender after the existing supplier terms end in the end of this month i.e. November, 2010.

DEPUTY SPEAKER : Let us invite Pu K.Liantlinga to ask his supplementary question.

Pu K.LIANTLINGA : Pu Deputy Speaker, thank you. My supplementary questions are : -

When was the existing rate made and in which year the tender was called ? Did extension given ?

DEPUTY SPEAKER : Let us invite the minister in-charge Pu Nihar Kanti Chakma.

PU NIHAR KANTI CHAKMA MINISTER : Pu Deputy Speaker, we follow the previous govt. rate and that is ₹. 717/- per silpaulin and one year was extended.

DEPUTY SPEAKER : If there is no supplementary question we will go to Starred Question No.99 and invite Pu C.Ramhluna to ask his question.

Pu C.RAMHLUNA : Pu Deputy Speaker, thank you. Will the minister for Horticulture Department be pleased to state –

- (a) No. of plants grown with the help of Agriculture Scientist from Israel in Greenhouse during 2007-2008.
- (b) Is it distributed ? Place where planted and their present condition.

DEPUTY SPEAKER : Let us invite Pu H.Liansailova, minister for Agriculture to reply.

Pu H.LIANSILOVA
MINISTER : Pu Deputy Speaker, answers to Starred Question No. 99 are as follows -

- (a) There are twenty thousand three hundred (20300)plants.
- (b) They are all distributed. They were planted as follows - Rulpuihlim 10,000 plants, Tuitamzau, Kawnpui 6000 plants, Sakei-bangla 3700 plants (this was situated at Thingsul Tlangnuam). At present they all appear to grow and some of them are blooming now.

DEPUTY SPEAKER : Supplementary question Pu C.Ramhluna.

Pu C.RAMHLUNA : Pu Deputy Speaker, what I want to know is whether this scientific orange made by the Israeli Scientist is of Indian or Israeli variety and whether it will suit the soil of Mizoram in the long run. How many can be produced from its nursery stage ?

I also wanted to know if the growers were given their full share or not along with the expenses for digging and future nurturing, If not, why? Is there a way by which it can be expedited ? Another thing is that the water used at Rulpuihlim is not very good and there is good water at Aisihtui which can be used instead and is there any way to change that ?

DEPUTY SPEAKER : Supplementary question Pu Lalduhoma.

Pu LALDUHOMA : Pu Deputy Speaker, Is it the Nandan Agro-Production Company that we work with ? if Not, which company ? Is there signed MoU and if there is, can we also have the copy. Another is whether the money came from the State budget or from other source. Besides, is it nursing or budding, how many years does it take to produce and is it faster with budding system and if so, can it be distributed all as budding ?

I also wanted to know if a private growers can obtain it as the Horticulture deptt., rate. Can it be done ? I want to mention that there are oranges that come from Burma which was claimed as from Israel at the rate of Rs. 25 or Rs. 30, but it cannot grow. This means that many people will have futile labour over it. Can the concern deptt., spread awareness concerning it on Radio, Television or Newspaper?

DEPUTY SPEAKER : We will invite the concern minister Pu H.Liansailova to answer the questions.

Pu H.LIANSILOVA MINISTER : Pu Deputy Speaker, I do not have all the information regarding those questions, but I will try to answer as much as I can. The orange from Israel are three varieties, viz. Michal, New Hall and Satsuma and the price of one sapling is ₹.100. Regarding the water supply at Rulpuihlum, the deptt., is aware of the problem and is looking to solve it.

Concerning the distribution of money to selected family, I am not aware of any surplus fund that can be given and we did not receive complaint from them. As I said, I did not have the information but since they were our first to take this project, the deptt., is giving them partial attention.

The name of the Israel Company is Nandan Pro-Agro Company and we cannot yet give it to private grower due to limited supply and the project is under Technology Mission. Given that orange growers are also increasing under NLUP, we are thinking of making a plan to only give good saplings. Since our Horticulture scientists already mastered the Israeli Technology, we are planning to make our own product. In this the main problem is we cannot find enough root stock. Healthy saplings are needed for this and we are searching and hope to produce one lakh or fifty thousand this year. The orange from Burma are already planted in the

east like Khawbung and some are good and some are not, because of this our scientist finds it hard to make judgment since a good or bad orange cannot be known from sapling but only when it grows. It usually takes upto $\frac{3}{4}$ year for it to grow under budding system but needs at least $\frac{7}{8}$ year when it is seedling system. Whether budding or seedling system, I want the House to know that healthy product is needed and that is why even last year we only took supply from Nursery we know and recognized and we wanted it to be in poly pot from a Nursery that we know produce healthy product.

DEPUTY SPEAKER : Only one supplementary question is allowed for one member as passed by the House. Now we will invite Pu K.Liantlinga to ask his starred question No. 100.

Pu K.LIANTLINGA : Pu Deputy Speaker, thank you. Will the hon'ble minister for Land Revenue & Settlement Department be pleased to state : -

- (a) No. of claimant of compensation between 135 to 153 Km of National Highway 54.
- (b) Whether distribution of compensation was finish?

DEPUTY SPEAKER : We will invite Pu J.H.Rothuama, minister for Land Revenue & Settlement to reply.

Pu J.H.ROTHUAMA
MINISTER : Pu Deputy Speaker, answers to Starred Question No.100 is as follows : -

- (a) 81 compensation assessments was made within National Highway 54(135-153 kms), from this 79 were paid.
- (b) Two are not yet given.

DEPUTY SPEAKER : Supplementary question Pu K.Liantlinga.

Pu K.LIANTLINGA : Pu Deputy Speaker, thank you. My supplementary questions are as follows :-

- (a) No. of compensation claimant within 118-135 kms of National Highway 54
- (b) How many amount was cut from 30% of solatium by the govt., from the compensation
- (c) Where is the money, can it be found
- (d) Why is the rate of compensation differ? While Aizawl rate is ₹.400/- Lunglei is ₹.1500/- what is the reason? Can the rate be made equal?

DEPUTY SPEAKER : The minister in-charge Pu J.H.Rothuama may answer.

Pu J.H.ROTHUAMA MINISTER : Pu Deputy Speaker, I am sorry that I cannot answer the hon'ble member's supplementary question as I did not prepare for that portion. Regarding cutting of 30% of Solatium, if the govt., made this it will get about one crore sixty lakh. Right now, the govt., does not have any knowledge in this regard, therefore, the where about of the money was not known.

Regarding the rate of compensation, it can differ from place to place according to the value of that place. If we want to make it equal we will see to it.

DEPUTY SPEAKER : Supplementary question Pu K.Liantlinga.

Pu K.LIANTLINGA : Pu Deputy Speaker, thank you. If the hon'ble minister cannot deliver the answer right now, can he at least deliver it in the House during this session? Besides, can they trace the where about of the money already cut as many of them face a problem.

DEPUTY SPEAKER : Supplementary question Pu Nirupam Chakma.

Pu NIRUPAM CHAKMA : Pu Deputy Speaker, can the hon'ble member tell us his source in acquiring the information regarding 30% cut from solatium.

DEPUTY SPEAKER : Let us invite Pu J.H.Rothuama, the concern minister to reply.

Pu J.H.ROTHUAMA MINISTER : Pu Deputy Speaker, thank you. As the member request we will try to deliver the answer within this Session. Regarding the source of information, it would be good for us to know his source.

DEPUTY SPEAKER : Let us invite to Pu Lalduhoma to ask his Starred Question No.101.

Pu LALDUHOMA : Pu Deputy Speaker, will the hon'ble minister for Power & Electricity department be pleased to state :-

- (a) Time of handover of Teirei Hydel project to M/S Crompton Greaves Ltd. whose authorized agent was M/S R.H.Construction, Vaivakawn.
- (b) Its period
- (c) Power distributed and amount of unit purchased by the govt.
- (d) Purchase rate

DEPUTY SPEAKER : As the hon'ble Chief Minister is absent we will invite Deputy Leader Pu R.Lalzirliana to reply.

PU R.LALZIRLIANA MINISTER : Pu Deputy Speaker, answers to hon'ble member Pu Lalduhoma's questions are as follows :-

- (a) It was handed over to M/S R.H.Construction, Vaivakawn on 10.2.2006 till 28.1.2008.
- (b) Zotech Electrical, Republic took over from 28.1.2008 till 31.5.2010.
- (c) Power distributed from 1999 are as follows :
 - (1) 1999-2000 - 0.67 MU
 - (2) 2000-2001 - 2.02 MU
 - (3) 2001-2002 - 2.02 MU
 - (4) 2002-2003 - 0.74 MU
 - (5) 2003-2004 - 3.31 MU
 - (6) 2004-2005 - 0.84 MU
 - (7) 2005-2006 - 5.19 MU
 - (8) 2006-2007 - 4.63 MU
 - (9) 2007-2008 - 6.75 MU
 - (10) 2008-2009 - 3.04 MU
 - (11) 2009-2010 - 2.10 MU

The govt. purchases every unit they produced as agreed.

- (d) It was purchased at the rate of 0.79 per unit.

DEPUTY SPEAKER : Supplementary question Pu Lalduhoma.

Pu LALDUHOMA : Pu Deputy Speaker, I have many questions in this regard. It appears that the rate is lower than it is in other places. Therefore, is it possible to privatize the other ? Does the govt., has any plan in this regard ? What is the reason in production fluctuation ? What is the reason in selecting a new company? Is it to be tendered every now and then ? What is the govt. opinion in this regard ?

DEPUTY SPEAKER : We will invite Pu R.Lalzirliana to reply and I request the hon'ble members to understand him if he cannot furnish the answer to your satisfaction.

Pu R.LALZIRLIANA MINISTER : Pu Deputy Speaker, tender was floated on contract basis for the first time in order to study the contractor's performances. We are trying to privatize one at a time and we will float another tender for the remaining project. Our production varied because of natural calamities and problem in the machine.

DEPUTY SPEAKER : Let us invite Pu Lalduhoma to ask his Starred Question No.102.

Pu LALDUHOMA : Pu Deputy Speaker, will the hon'ble minister for Land Revenue & Settlement be pleased to state :-

Whether there is an intention to do demarcation between Mizoram and Tripura border area.

DEPUTY SPEAKER : Let us invite the minister in-charge for Land Revenue & Settlement.

Pu J.H.ROTHUAMA MINISTER : Pu Deputy Speaker, it appears that there is trouble in the border area of Phuldungsei and we dispatched Revenue Officer to investigate and they are preparing a report.

DEPUTY SPEAKER : Supplementary question Pu Lalduhoma.

Pu LALDUHOMA : Pu Deputy Speaker, the previous govt. forgot to submit memorandum to constitute Boundary Commission which was in fact official resolution passed by the House. What would be the reason for that? Besides, can the govt., take action in settling the dispute in Phuldungsei and Zampui area which the Tripura govt., claim as theirs. These two villages are within Mizoram in the 2003 survey. Now, the Tripura govt., claimed this as theirs and set up Mandir by destroying the cross erected by the YMA.

DEPUTY SPEAKER : Let us invite the minister in-charge Pu J.H.Rothuama to reply.

Pu J.H.ROTHUAMA MINISTER : Pu Deputy Speaker, their questions are very important. Regarding our border with Tripura in Phuldungsei and Zampui, we do not receive any complain from the Tripura govt., from Mizo District Council time till date. Nevertheless, they built Watch Tower as we neglect that area. In this regard, we have to look into our own area more closely and in order to do that we set up a Committee and sent Asst.Director on 25.2.2010. The survey report will soon be submitted and after that we will have a talk with the Tripura govt.

Regarding Cachar border area, it is before our time and we do not know how far it was carried out, but we will try to find out more.

Pu LALTHANSANGA : Pu Deputy Speaker, thank you. Starred Question No. 103 - Will the hon'ble minister for Higher & Technical Education department be pleased to state:-

Whether the govt. obtain a reserve seat in technical course beside the existing seats.

Pu LALSAWTA MINISTER : Pu Deputy Speaker, expected seats are not yet received and therefore we cannot predict the number right now.

Pu LALTHANSANGA : Pu Deputy Speaker is there a way to make replacement for those who cannot continue or join the seat given by the govt. Can information be made in this regard to those who are dropped from the entrance examination?

DEPUTY SPEAKER : Let us invite the minister in-charge Pu Lalsawta.

Pu LALSAWTA MINISTER : Pu Deputy Speaker, right now we have 121 seats in engineering this also includes Engineering Computer and in Medical and Allied Medical we have 125 seats. As we all know National Institute of Technology (NIT) first session will be started within next month due to the hard work of our hon'ble Chief Minister. Besides, we are hoping to have four Polytechnic Institutions soon. That is all the information I can relate now regarding seats. We are doing our best to have more seat in this regard.

DEPUTY SPEAKER : Question hour is going to end near and we have one more question which belongs to Pu Hmingdailova, who cannot attend the Session and authorized Pu Rinthanga in his place. But we have to know that according to our Rules 50(1), question of Member absent is to be placed in the last, it is meaningless to authorize others.

Now, question hour is over. Before we go to our next business, we have an announcement to make. Today, the following Members Pu R.Romawia, hon'ble Speaker, Pu R.Lalrinawma, Pu Hmingdailova Kiangte, Lt.Col.Z.S.Zuala, Pu Lalrobiaka, Pu S.Laldingliana and Pu Lalrinmawia Ralte are unable to attend the Session. As practiced, we will take Private Member's Resolution. Today we will have a discussion on Pu Lalduhoma's resolution regarding "All the Acts and Rules which were written in English under the Government of Mizoram be put in Mizo language also". Let us invite Pu Lalduhoma to move his resolution.

Pu LALDUHOMA : Pu Deputy Speaker, there are many problems that we face and still can faced because of language problem. We have had experiences in the past among the legislator's and are still experiencing it. Some may appeared inefficient because they cannot express themselves in other language besides Mizo. We can also face problems in regard to passing of bill as it is difficult to understand what is intended. I do not mean to say that our Acts and Rules should not be written in English but that there should be a Mizo version also so that even the poorest amongst us can clearly understand them. The point of this resolution is how we can bring down our laws to our people, our VIP, who used to be exploited so that they can be freed from this encumberment and can freely access to our laws. I think today we will find out whether the underprivileged are truly our VIP or not.

During the tenure of Desai as Prime Minister, Hindi was used in all official transaction and designation. Those of us who did not understand Hindi faced a lot of problems in many ways and as the same still persisted we have to rectify

it as much as we can. This is especially important in regards to the notifications, orders sanctions and the letters sent to V/Cs.

This is also true in the case of application form for RTI. It is virtually impossible to use for those in the rural areas and that our Rules and Laws are beyond the reach of the common people. I also think it is time that the government used the 'Three Language Formula' as there are some, among the young educated who cannot think and write correctly in Mizo. As we look forward to the day when Mizo language will be added to the 8th schedule, I think it is imperatives that we have separate Academy for Mizo language which will work to enrich our language. If the govt. use Mizo in all its official transaction it will highlight the fact that Mizo language is deemed important by the govt. and this will add to the status and necessity of the language.

Lastly I would like to say that in order to have a richer language it is important that we do not rebuff the other dialects besides Lusei, dialect such as Paihte, Ralte, Hmar and Pawih, but incorporates them into our mainstream language. I would like to point out that the people, whom we serve, cannot fully understand nor utilize our Laws and Rules because of language problem and this resolution is for them. I hope that we all pass it.

DEPUTY SPEAKER : Now that our resolution was moved we will have a discussion. If members agree, each will have 10 minutes for discussion. Who will be the first ?
Dr.R.Lalthangliana.

Dr.R.LALTHANGLIANA : Pu Deputy Speaker, first of all I would like to thank Pu Lalduhoma for moving this resolution. It may appear to be very difficult to practice early but if we give our best we can do it step by step. I hope that we all agree to pass it. Nowadays many of our youth forgot mizo especially those who reside outside Mizoram and student from abroad and outside states. Whenever they have conversation they usually used English. If we do not mind and take step to emphasize mizo language it would soon be lost among our youth in the future. I know that many of us attended conferences and discussion hosted by the Central Govt., many times in which Hindi was used in discussion and delivering speech by many of our IAS Officers and Ministers. While they can speak fluently in English they did it in order to promote Hindi as much as possible. Therefore, language is important for progress and work. If we do not promote Mizo language as much as possible, we may lose our identity and all our cultural values in the future. Here in Assembly Secretariat we have our Rules of Procedure in Mizo language due to the hard work of the Secretariat, if this can be

done I think we can do the same in our Laws and Rules so that the people can understand and utilize it.

Lastly, if we are to pass this resolution we have to be very careful in its translation especially translating our Acts and Rules as there are many technical terms. We have to select not someone fluent in English but who can also put in a compact mizo language without destroying its original meaning. However, I want to say that our bench support this resolution and hope that we all agree to pass it, thank you.

DEPUTY SPEAKER : As the hon'ble member Pu Thangtea said, we have the copy of Rules of Procedure in mizo language if members wanted. But amendments were not added therefore it is not very up to date in that regard. Now, who will be next ? Pu Nirupam Chakma.

Pu NIRUPAM CHAKMA : Pu Deputy Speaker, while I agree to this resolution it does not meet my desire as it only includes the existing Acts and Rules. It does not say anything about other recurrences to come. Therefore, in my opinion it is not complete. There is one thing I want to point out in this regard. You all know I cannot speak fluent mizo in debate in the House and asked my entire question in English in my early term. But I work hard to learn to speak and write in mizo. Now I can do both but I know that there are many grammatical mistakes. If we can have all our Acts and Rules in mizo language as the resolution demand we can all benefit it. I and my clan will benefit as well as the people in Mizoram who are ignorant in English language. But as already pointed out we will have to be very careful in its translation. It will not be an easy task. Besides, it will help us a lot if we can put all our Rules, Acts and Amendment in Website, whether they are passed by the State or Central. This will help the people in learning their rights and what is going on in the running of the govt. Lastly, while I agree with his intention, I think the resolution is incomplete in its aims and objects. Therefore, I request the hon'ble member to withdraw it for now and submit another one with a clear view of its aims and objects, thank you.

DEPUTY SPEAKER : While discussing demand we have to give warning to mind the time. Now, we are discussing resolution, we do not have ten minutes worth to discuss, we have to make an effort. Now, who will be next ? Pu Robiaka.

Pu LALROBIAKA : Pu Deputy Speaker, our resolution for today is very import as my fellow members pointed out. It links with the integrity of mizo people. As they already said I will also take advantage and discuss some matters which I think are important.

Today, I am happy to have the opportunity to discuss our integrity. We propagate integrity and observe National Integration Day while in reality we have to face how we see one another, how we class ourselves without giving a thought for others. As we said, in Mizoram there are different clans which own their own dialect. We have to accept each and every one dialect as a mizo language to live in harmony.

Therefore, we should accept it all. In the meantime we do have a common dialect which is Lusei tawng. Yet, having a common dialect should not mean that there should be discrimination against certain groups such as Pawi, Hmar, Paite or Lakher who uses distinctive dialects because we are all Mizo and such discrimination could hurt our ethnic integrity.

We are too few to divide ourselves and we are all linked by descent. In fact, we should use loan words to enrich our dialect so that we may build a better, stronger and more united state. Some of us feel that putting 'i' or 'a' at the end of a name determines the sense of a Mizo cultural and social belonging but the tradition differ from place to place and hence its inclusion or exclusion does not really matter. We should have a broader perspective on the matter whether we live in Aizawl or outside Mizoram.

I regret to say that the resolution was moved unsatisfactorily due to the wording. In any case, we should all strive to live together in peace and harmony in spite of our difference in dialects.

Pu Dy. Speaker, although the resolution is commendable especially on its intention, I feel that what it has proposed is already practiced and used by a large number of people. I doubt if it is necessary to pass it in the House. Thank you.

DEPUTY SPEAKER : Pu Rinthanga.

Pu K. LALRINTHANGA : Thank you Pu Speaker. This is a very ambitious resolution and I wonder if we will really be able to implement it.

It would certainly be great if we could translate all our rules into Mizo as it would be much easier to comprehend but are we up to it? We should know that we cannot necessarily have all the good things in life.

The mover also suggested that sending our children outside the state for education results in poor command of the Mizo language. But I disagree because I think that it depends on each family. I, too, have my children attend institutions outside the state but when they come home I encourage them to read Mizo scriptures and other writings and they improve a lot from these experiences.

In America, it is quite easy to find employment even if they are uneducated because they speak a common language but it also causes a loss of interest in education. Hence, they have to tolerate qualified people from other countries such as India. Therefore, if we translate all our rules in Mizo, it could create disinterestedness in learning other languages. Having said that, I feel such translation of the rules would be inappropriate for the time being. Thank you.

Pu LALSAWTA
MINISTER

: Pu Dy. Speaker, I agree with the resolution to a certain extent because translation of our Acts and Rules in Mizo would mean that the people can quite clearly understand the rules that bind them and the benefits they may avail from it. Some time ago, the Revenue Deptt. wanted to make an assessment of the land under the Mission Vengthlang V/C jurisdiction and they gave the V/Cs some forms to distribute. But no one, including the V/Cs, knew how to fill up the property declaration form since it was written in English. The exercise was therefore, a complete failure.

There are several words that are easily understood in Mizo but which cannot be translated accurately in other languages. We have a rich and unique language and if we could use it to write our rules, I am sure the participation level of the people in the administration of the government would more than double.

However, Pu Chairman, the resolution appears to be a little bit overstretched. While some rules should certainly be translated in Mizo such as the RTI Act or the Revenue Assessment forms, etc. those rules that the people uses most frequently but it would be impossible to translate all of them. We would have to start from the Constitution itself and the Acts and Rules of even a single department would take too much time and manpower. Therefore, I do not think we would afford to accomplish it.

Thank you.

Pu LALTHANSANGA : Thank you, Pu Chairman. Mizo language was recognized as an official language in 15th August, 1987 and the resolution is about the inclusion of the poor and uneducated in the workings of the government. If the Rules and Acts are translated into Mizo, even the old men and women could understand them and help them to realize their rights, and how the government is doing its best to elevate the condition of the state.

A lot of people suggested to me that we should translate the Budget Speech to Mizo to enable even the villagers to understand the concept. Indeed it would be a massive challenge but we also thought it would be impossible to translate the Assembly Rules in to Mizo at first.

Furthermore, we have recently achieved a world record in bamboo dancing and the world is getting more and more familiar with us. Therefore, it is imperative that we value our language and one of the first steps to do so is by translating our rules and acts into Mizo. Back when I attended the Punjab University, the forms were printed in English but nowadays, those forms were printed only in Punjabi language. Other people have learned the value of cherishing one's language and it is time we realize this as well. It would help to strengthen the feeling of unity and integrity among us and I extend my support for its passage. Thank you.

CHAIRMAN : Pu S. Hiato.

Pu S. HIATO
MINISTER : Pu Chairman, the mover of the resolution was a very learned man and his arguments were very convincing but there are two points that seemed to be inconsistent.

The first thing I found hard to believe was that the man who conducted the 'Balu Mahal' received a letter in English and he considered it as an extension because he did not understand the language. These days there are many educated people even in villages and I do not understand why he did not just approach them.

Secondly, in the book he mentioned 'vanram kai leh kailo tur' he said that those without an 'I' or 'a' at the end of their name could not go to heaven, meaning our Mizo social classification would play a major role on the fate of our spirit after death.

In any case, we already have many Village Council Acts and Rules in Mizo since the District Council times. But to translate all our rules and acts, it would mean an almost impossible feat. We will have to start with the Constitution, the basis of our laws, the CRPC, Court Rules - the list goes on and on. Moreover, the

government will lose a substantial amount of fund to hire a translator or a typist for a set of rules nobody would be interested in purchasing. As Pu Lalthansanga said, it would certainly be helpful if we could translate select documents like the Finance or Budget Speech into Mizo. But I do not think we will be able to accomplish it at this time. Thank you.

CHAIRMAN : Pu John Siamkunga.

Pu JOHN SIAMKUNGA : Thank you, Pu Chairman. Language is one of the most important faculties of human beings and it distinguishes every ethnic group from the others. Knowledge of a particular language is the key to success in all kinds of ventures such as writing, business, entertainment, etc. For example, the Negroes of South Africa were transported to America as slaves but after they learned the English language, they fought for themselves and now, their children are able to participate in the highest competitions be it sports, music and so on.

Mizo is a rich language which has unique double verbs and adjectives and it falls upon us to value and cherish it. To translate all our rules and acts in Mizo language means it would be easier and simpler to do office works and it would also benefit the laymen.

These days we have a lot of the younger generations who could not even speak our language properly because they are educated outside the state. This is a critical indication that if we lose our language, we will lose our ethnic identity. Therefore we must preserve it by more and more usage officially or otherwise.

However, translation of a language is very technical and extremely difficult especially rules and acts. Although we keep saying that our language has grown richer over the years, translation of such distinguished documents like the Constitution will surely expose our verbal inadequacy. We still have very few loan words and to translate such a complete document will be really difficult and we do not know how many years it would take. The additional problem in translating documents like the Bible and the Constitution is that it has to be translated accurately and it would take at least 10 years to accomplish it. Hence the resolution might feel like a good idea but it is in truth, not very practical.

Instead of resolving to translate the rules and acts, we should focus on the translation of documents like the NREGA, IAY, IWDP or the RTI guidelines which are consistently used by the rural areas. If those guidelines are translated into Mizo, the common man would be able to understand their rights and use it to better themselves. Right now, these programmes are implemented under the dictates of the officials and the people have no idea what transpires.

Same is the case for the budget speech. If the speech was translated to Mizo, people all over the state would be more interested in the aims and objectives of the government, its policies and estimates by listening to it over the radio and TV. The resolution seem to be a good one at a quick glance but an even more careful perusal suggests that it would be an extremely arduous task, something we cannot hope to achieve for the time being. Thank you.

DEPUTY SPEAKER : It is exactly 1:00 pm. We will take a break for now and we will resume discussion at 2:00 pm.

Recess at 1:00 pm.

DEPUTY SPEAKER : We will continue with our discussion of the resolution. I would like to mention to the House that the Matric result has been declared just now and I extend my congratulations to all the successful candidates.

Pu Liansailova may have the floor first.

Pu LIANSILOVA : Thank you Pu Dy. Speaker. This resolution that the hon'ble member, Pu Duhoma has moved in the House is indeed a very important resolution but first I would like to congratulate the teachers, the Education Minister and all the successful matric candidates and also my sympathies to those students who failed to make it through this time.

In the previous years, we used to have a number of schools who did not produce a successful candidate at all in the exams. But this year, we made a huge improvement because there is hardly any school which has a 100 per cent fail rate and I think congratulations are in order.

Pu Dy. Speaker, we have already listened to the discussions of the Members and I do not have to reiterate its importance. Mizo language plays one of the main factors in our ethnic integrity and unity and although there were a few abrasions between smaller groups about dialects recently, I am still of the opinion that Mizo language forms the backbone of our identity as a whole.

It is crucial for any citizen to know about the rules and laws that binds them and that is why legal awareness programmes and such like are organized repeatedly. Therefore, I am pleased that the Hon'ble Member saw the

necessity of translating them into Mizo for better comprehension. However, I do feel that the resolution could be a little over-ambitious because we are all aware of how difficult it would be to translate them all.

There will be volumes over volumes of laws and acts to translate and although they are all important, there are a lot of them that are quite useless for the people because they are concerned with the inner workings of the government.

If we are to really translate all the rules, we would need a commission or a translation committee and we will need to hire lawyers and the work itself would be endless.

Like the previous Members have said, it would make sense to translate those documents and guidelines like the RTI, NREGA,, etc, which are directly concerned with the people. I think the idea of translating all our rules and acts is highly commendable while in actuality, it could border impossibility. Thank you.

DEPUTY SPEAKER : Pu P.C. Thanliana.

Pu P.C. LALTHANLIANA : Thank you, Pu Dy. Speaker. The
MINISTER resolution moved by the hon'ble member today seems to be a good proposal but does not hold much water in reality.

It is good and useful to know the laws especially for someone like me who is quite ignorant. If the rules and acts could be translated to Mizo, I am sure it would prove to be extremely helpful for people like me. In the meantime, I would not go so far as to suggest that our ignorance is due to the laws being written in English.

Whether it is documented in Mizo or English, it is my opinion that Mizo are not very keen about laws. We have shown very little interest in learning even the laws which are written in Mizo. Therefore, I am sure the movers of the resolution will understand that if we translate only those rules and guidelines which concern the people, it would be sufficient for the time being.

There are also a number of rules which concern only a handful of people and which is relevant for a very narrow circle.

We have already translated several guidelines such as Forest Dwellers Act and NREGA handbooks. The guidelines we have translated so far are essential for the successful implementation of each programmes but it would not be practical to translate those laws and acts which are concerned with only a few officials.

Having the rules and acts in Mizo does not necessarily mean that we would suddenly be interested in the laws or that our administration would suddenly benefit from the input of the people.

I am also deeply concerned that we might not be able to translate the words accurately. We have seen such examples in the translation of the Bible and it merely engenders confusion among the readers.

Pu Dy. Speaker, it would be especially welcome for ignorant people like me to have the laws and acts translated into Mizo but the translation would have to be prioritized in terms of its immediate concerns with the people. Therefore, I suggest an amendment of the present resolution to suit the immediate needs of the people.

DEPUTY SPEAKER : Pu T.T. Zothansanga.

Pu T.T. ZOTHANSANGA : Thank you, Pu Dy. Speaker. I was initially impressed with the resolution but upon a deeper perusal, I feel that it is like an unreachable ideology, however good it may be.

Pu Dy. Speaker, when I was an advocate in Lunglei, I was requested to educate the people on legal awareness by the NGOs. Upon studying the texts, I realized that it was an extremely difficult task to translate the words accurately in Mizo. Furthermore, when I actually gave the presentation, I also found that what the people were mostly concerned with, could be summed up in only 4/5 pages.

Indeed, there are departments which practically work hand in hand with the people like the Revenue. In such situations, I have recommended translating the guidelines to Mizo so everyone could understand. But the resolution today calls for the translation of all the laws and acts we have, and although I would like to offer my support, it is quite difficult to extend my full support.

In any case, if the people in our constituencies want to have legal awareness, we have the Legal Service Authority here in Mizoram and they already have a booklet of the laws in Mizo version. The booklet is very useful in that it pertains to the laws that are practiced in the state. Unless it is this type of specific translation, I think it would be an extremely arduous task to translate all the laws whether we actually use them or not.

India is a country riddled with laws and even when we talk about translating the rules that concern the people, the 15 points of the Prime Minister alone, for example, would be very difficult. There are many things that we know is

good but which we cannot have due to some reasons. For example, the Church requests the people to pray throughout the night. We know it is for a good cause but maybe because of fever, old age, health, etc. we are sometimes unable to do so.

I spent most of my life in Shillong where we propagate the feeling of ethnic integrity as much as we can. All these times that we claim to support such activity, if we translate the rules and laws into Mizo language, which is of course just another dialect, it could discourage other groups from incorporating themselves into our mainstream society and the dream of ethnic integrity would be just a pipe dream.

We have the Bible translated in Mizo and since it is a holy book, most of us do not want to criticize it. However, these days there are many outspoken people about its translation and they are also translated in different dialects. If we have so much controversy about a religious book, there is no doubt that translation of a legal document would stir up a lot of debates and criticism. The project is expensive and requires a lot of manpower. Therefore, it would seem that we cannot afford such an exhaustive task at this point.

In any case, other states do not translate all their rules in to their language. We Mizos are a very socially active people and I believe if we really want to know about the laws, there are many people we can approach to enlighten us on the particular laws we are interested in.

During the Middle Ages, only the monks had the Bible, yet their faith was unquestionable and unfaltering. Nowadays, we can have as much Bible as we want but there is no evidence that having a Bible in our own language makes us better Christians than our ancestors. Hence, I would like to suggest that having a discussion is enough for now because it does not seem like it's something we can achieve for now.

DEPUTY SPEAKER : Pu P.P. Thawla.

Pu P.P. THAWLA : Pu Dy. Speaker, thank you. First of all, I would like to extend my support for the resolution moved by the hon'ble member, Pu Lalduhoma.

The most important thing for human beings is God and next to God is our ethnic diversity which separates us from other cultures and groups and gives us our own identity. This is why we are able to have our own states in the first place.

In this day and age, languages are valued and cherished by the new generations more and more and I believe it is the intention of the mover to continue with this trend. Some of the Members argued that translation of all the acts

and rules would be too difficult but I am sure he does not mean for all the laws to be translated immediately. It could be done gradually and overtime, we can have most of them translated into Mizo. Translation of all the rules and laws does not imply that we have to translate all the rules of the central as well. If we translate the rules that are relevant to our state administration, that should suffice for the government. Moreover, it would catapult our identity and uniqueness amongst the other states and the world.

If the rules could be translated into Mizo, the more remote regions of the state, like the 3 autonomous councils, would be the ones to benefit the most. Therefore, instead of trying to find loopholes and points for criticisms, I urge the Hon'ble Members to support the resolution wholeheartedly, thank you.

DEPUTY SPEAKER : Pu P.C. Zoramsangliana.

Pu P.C. ZORAM SANGLIANA : Thank you, Pu Speaker. While I am glad
MINISTER that the resolution has been moved by
the hon'ble member, I am also a little bit
afraid that he might hurt the feelings of
the minorities of the Mizo people. Therefore, I cannot but help raise the question, Is it all encompassing for us as Mizos? Will we be able to direct the 3 councils to conduct their sessions solely in Mizo? Will it be fair for them? The resolution is therefore, a threat to our ethnic integrity as Mizos.

We should not be so narrow minded as to fence ourselves in with language. In fact, we should be brave enough to print the history of our cultures and traditions in other languages so that they will be able to really appreciate the uniqueness of our culture. Like we have done recently with Cheraw, it is time we expose and introduce our culture to the world. It is one of my biggest regret that I did not learn to speak Hindi and English fluently and it is one of my major drawbacks when I attend seminars and other functions outside Mizoram.

In fact, it would be even better if we could document not only our rules and laws but our history in other languages as well. By translating them in other languages like Hindi or English, we would open a wider avenue for them to get to know our culture and our state.

Our isolation in language from the rest of the country has created numerous problems in the past and we are still having such problems today as well. Too often has our high officials travelled to the central only to fail in their missions because they are unable to convey the importance of their requests fluently.

Our youths are not satisfied with our language now because we have only so many words to describe things and those who can speak other languages become more fortunate in their aspirations.

It would appear as a good point at face value to translate all our rules in Mizo but in reality, the resolution does not seem to consider the needs and demands of our youths, linguistically.

Pu Dy. Speaker, if the stories of our heroes were translated in other languages, it would be easier for other cultures to understand us and our admiration for those who struggled against the British. If their stories are published only in Mizo, there are hardly any opportunities for other people to know about us. In fact, we should even publish our marriage laws and other customs in other languages in order to expose ourselves to the world.

The pace of development in this era requires our youth to have knowledge of other languages in their pursuits. In order to work at other states, they must have a good command of the language that is spoken there. We are able to learn about the dramas of Shakespeare because we translated it into Mizo and we even include those dramas in our education curriculums. Likewise, we should allow translation of our culture and traditions so that other people would want to include them in their education. This is a grave step to isolate ourselves from the rest of the world and I request the mover to withdraw his resolution without the necessity of further needless discussions. Thank you.

DEPUTY SPEAKER : Pu K. Liantlinga.

Pu K. LIANTLINGA : Thank you, Pu Dy. Speaker. That was a flowing speech from the hon'ble minister although he missed the point of the resolution completely.

The objective of the resolution is to enable the people within our state and the Mizo as a whole to better understand the rules and laws that we live by. Moreover, we should promote our language to the world platform and provide an opportunity for others to appreciate it. In fact, we should make it a compulsive subject up to MA/BA levels.

The English language was introduced to India as one of the devices to 'Divide and Rule' the country. It is considered a detriment to our unity and integrity by many scholars and therefore, they are now advocating the use of their own languages within their states.

Let us use our heads today because if we simply obstruct the passage of the resolution merely because it was moved by an opposition Member, the youth will look back someday and blame you for your narrow mindedness..

Pu ZORAM SANGLIANA
MINISTER : Pu Chairman, the words 'us' and 'them' are prohibited for use in the House. The member should refrain from using those words for the upkeep of the dignity of the House.

Pu LALDUHOMA : That is correct but we have carelessly used it quite often in the past. Let us refrain from using it anymore.

Pu K. LIANTLINGA : Pu Chairman, if the majority of the House refuses to pass the resolution based on the position of the mover that would be very sad indeed.

We have the Bible which is the essence of Christianity and which binds us all together as Christians. If we did not have the Bible in Mizo language, we would have faced many problems in the propagation of our faith. In such a way, for us to know about the laws in general and in particular for many people, it is essential to have them in our own language which we can all comprehend.

If we take a look at Cachar and Assam in general, their villages are extremely backward. In comparison, our villages are literate and have a general idea about economy and politics to a certain extent. This is due to the literary works done by the Synod through its publications. It is time for the government to follow the example of the Synod by publishing the laws and rules in Mizo so that the general populace may have a better idea about the governmental machineries.

It is an attribute to have awareness about the laws and hence our concept of day to day life would be much more efficient. We should actually translate the most commonly used laws such as VAT, MLTP Act, RTI, NHRM, etc.

We should discard our defeatist attitude and accept with conviction that this is an attainable objective. It does not matter if it takes time and money. We can achieve our goal, I have no doubt. We are able to set aside Rs. 2900 crores for NLUP and there is no reason that we cannot set aside another fund for this as well.

I urge you all to be courageous and believe in our ability. Pu Chairman, thank you for giving me time to express my opinion.

Pu LALDUHOMA : Pu Zodintluanga.

Pu ZODINTLUANGA MINISTER : Thank you Pu Chairman. I think most of the members missed the point of the resolution in their monologues. We should consider it along the lines of - Is it necessary? Is it practical? It would be too much work to translate all the rules and acts in Mizo. Instead, we should probably concentrate on the most commonly used set of laws, rules and guidelines. Therefore, I would like the mover to kindly withdraw the resolution.

Pu Chairman, I, therefore, would like to request the mover of the resolution to withdraw it.

When speaking about Mizotawng, it appears that we are concentrating on regionalism. As said before, if other states too, do it in such way, all other state will have the same problem. Punjab state practiced such regional policy. That is why; no application form can be filled up by Mizo student for admission to Punjab University. He needs help from Punjabi. If other state follows such policy, the Mizos will meet difficulty seriously. During my presidency of the Youth, we had gone to conference and meeting in different places of India at national level. In those days of Meeting, I used to ask them to speak in English as we might understand each other better. Anyhow, I don't know, what India and abroad will know Mizos if we have the Laws in our own dialects.

Whereas, there are many laws to have in our own dialects for those who are low in literature and who may understand better in their daily life and benefit for their livelihood if written in local dialect. That is the responsibility of the government. Truly speaking, it is very desirable to have governor speech and the budget speech in our own dialect. The cultivators and businessmen in India and abroad used to listen to the budget speeches of Finance Minister. As the budget touches the people, they want to know the way where fund would be utilized by the government. Pu Chairman, it is therefore too heavy for the House to adopt it right now. I therefore, request the mover of the resolution to withdraw from the discussion. Thank you.

Pu LALDUHOMA : We should be aware that discussion should be finished at 4:00 pm. Now, let us call upon Pu KS thanga.

Pu K.S.THANGA : Thank you Pu Chairman, I would like to start from the goodness of the resolution. If the resolution, "The existing rules be put in Mizotawng," is adopted and implemented it will be very good for common people and for those who do not have high education and who do not know English. Secondly, they will understand what

law had provided. Thirdly, the youth will appreciate our own dialect. There may be many other things to say about it. Pu Chairman, any thing have both merits and demerits. That is why, where we have seen merits there are also its demerits. That is to be considered. First of all, the rules practice in the state is very much and wide. It will involve lot of fund, time and skill workers, while, all people will not benefit them all. It seemed that most of the people whom we want them to know such rules will dislike even if it were translated. Hon'ble Deputy Speaker sir, it appears that a lot of books unused will be made from time to time. That is why the expenditure and its utility is imbalance.

On the other hand, if it was to be translated who will do the translation, who will publish and from where will we get fund for its publication? That is the demerit of the resolution.

Secondly, there are some tribes who do not use Duhlian Dialects or Mizotawng as their own dialect. It is required to accept Duhlian dialect or Mizotawng as their own dialect among various tribes in the state. Without which there might be discontentment amongst the tribes in the state. For instance, YMA and MZP did not represent the whole state, while, various departments have taken steps to do translation which is important for the people. I therefore, have decided to wait more time for the coming generation. Thank you.

Pu LALDUHOMA : Let us now call upon Pu C. Ramhluna.

Pu C. RAMHLUNA : Thank you, Pu Chairman. I would like to speak in support of the resolution. Mizotawng is adopted for official language of the state in 1987 in this august House. This seat is the seat of Mizoram Legislative Assembly through which I represent the people. Now, we can use both English and Mizotawng as it had been adopted for official language. That is why, the resolution is a must. Almost all the members said its merit. But they used to continue with "but". I am very sorry. I feel that it is needed to take step for the progress and popularity of Mizo language.

Although we are Lai tribe, Mizotawng is adopted from childhood as our own language. Even when I was reading High School at Mizo High school I scored the highest mark in the terminal examination. That is why, even if it is passed, I think it will not effect election result.

When I see the motion of our resolution, I recall the importance of a knowledge of law. Although we secured a high literacy rate in India, our backwardness is in the knowledge of law. If we passed through the state boundary, we used to annoy against one another. That is lack of knowledge of law. We did not know about Vehicle Act, CRPC and the Constitution of India. That is why, Mizo

people needs the knowledge of law. The motion of the resolution is very important for the people. It does not frame any period. It can be kept pending even if it is not possible to do just now. It can be done in accordance with financial strength of the state Government by setting up of Committee or Board.

We, the members are the representatives of the people to do the interest of the people. I feel that we should do the best what we can do for the people. As we are happy for budget amount, we should also be happy to educate the people to gain knowledge of law. It seemed that it is not very difficult for the government. It can be done with the financial stability. I think we can employ educated people who could do translation of IPC or CRPC.

Regarding involvement for publication of the book we may provide fund in the budget each year for printing prescribed law, e.g. Constitution of India or IPC or CRPC. If we do in such way, we might finish within ten years. That is why, the resolution is good to pass.

It is commonly said, "Ignorance of the law is of no excuse," That is why, our ignorance of law is no excuse. The people of Mizoram therefore needs to be given awareness of law by means of this resolution. Legal awareness campaign is done in different places and it is very fruitful. The Mizoram Forests Act has been translated into Mizo version and it is very useful for the people. We used to say. "the Mizo do not read much." But if you visit the remote areas, there is no book to read. The News Papers are usually read line by line. I think the resolution will be successful if read by the people and it will be fruitful. We may also be remembered for this resolution. Napoleon said, "Impossible is found only in the dictionary of foolish," We are not to regard ourselves foolish as we represent the people of Mizoram. Let us therefore, pass this resolution. Thank you.

DEPUTY SPEAKER : Let us call upon Pu R.L. Pianmawia.

Pu R.L. PIANMAWIA : Thank you hon'ble Deputy Speaker. The motion of the resolution is "The existing rules be put in Mizo dialect." I think that the mover of resolution chooses "put" from all other words. It is very desirable to do the same.

All the rule is not possible to translate in our own dialect. We do not know what his intension is but he, himself highlighted that all the rules will be difficult to have them translated in Mizo language. The main theme of the motion of the resolution is but important.

I would like to point out that mistakes in translation could be harmful especially in legal matter. The purpose of the law could have adverse

meaning if translated wrongly. That is why, it is so required to be very careful in translation. Pu Ramhluna also may be wrong on his support to the resolution.

It is said that we hold the highest literacy rate in India. It is very pleasing to know that but I would like to point out that if law is translated in Mizo dialect, we may reduce the position of our literacy rate. Mizo dialect is not used for criteria of the literacy rate in India. We, the Mizos have a high standard of living even the poor preferred to join English Medium Schools spending large sum of money. It is not necessary to put law in Mizo tawng for the ministry makes the poor for heir VIP.

The resolution does not specify which rules and act to be translated into Mizp language. There is no act or rule which is not applicable to the state. We used even the Rules applied by USA, e.g. the rules of VISA. Hence, I am sorry to say that the resolution is not clear in its theme.

The Mizos have a high standard of living, all the people even the children know pocket money as our own dialect. Regarding translation, it is generally necessary when the central minister visits the state but not necessarily in all cases.

It seemed that the main purpose of the resolution is “translation into mizo dialect,” while, another portion is most important to me as I was alleged as worthy of only as the the president of a Branch YMA during election campaign. That is why, I would like to ask the mover of the resolution to postpone it for the next session, so that if blessed to sit again, I, being lowly may have it for resolution in the ministry. It is not required to put all Acts and Rules in Mizo language for IPS or holder of doctorate degree. Nevertheless, the members also may have things to add to this. Thank you.

DEPUTY SPEAKER : Will we postpone as requested? Any member who want to say things. If no member wants to speak, we will stop discussion. Does the concerned minister want to say before calling the mover of the resolution?

Pu LALSAWTA : Hon’ble Deputy Speaker, I want to say a few words. It is very pleasing that for the hon’ble members heartily acknowledged the motion of the resolution. This august House is place where persons with consciousness and who can differentiate what is possible and impossible. We are gather together members who know it is impossible to have all our acts and rules translated. Considering our Financial position and the time that would be consumed Anyhow, it is not necessary to have translation done to all of them. Actually, acts or rules we mostly used may be only 10%. As a concerned minister, I want to say that all acts are originated from the constitution of India. If the

resolution is passed, the Constitution of India, IPC, Cr.PC, CPC, and Code of Civil Procedure will be required to be translated. Notifications and various kinds of Rules issued every day will also need translation. In fact, Printing and Stationary Department could not do printing of all Rules formulated by the Government. We cannot do translation of some Rules even if we want to do translation. We, the Members sitting together in this august House know it is not possible. Though, it is good to do translation of important Rules concerning to the cultivators and workers. If the resolution mean only concerning the cultivators and workers. Hence, we will not oppose and support the resolution. Thank you.

DEPUTY SPEAKER : Now, we will call upon Pu Lalduhoma, mover of the resolution.

Pu LALDUHOMA : Thank you hon'ble Deputy Speaker Sir. I am glad that the Members participated in the discussion and all Members said the merits of the resolution.

It is required to clarify about "standing Acts and Rules." The purpose and main theme of the resolution is not all Acts and Rules but only those presently applied in the state. What I want to say is that the constitution of India is neither an act, nor rules. The resolution does not mean translation of the Constitution of India. The CrPC, IPC, CPC are not the acts or rules, they are only code and procedure. I am sorry for the members could not differentiate such code and procedures from acts and rules. I am also sorry for some members regarded that the resolution means to do translation of the rules applied by the USA and all Guidelines and Regulations of the state, but only the acts and the Rules legislated by this House.

This resolution does not mean what we cannot do but it mean only what we can do which is translation into Mizo language. The period of implementation is also not fixed. It is to be done in accordance with the financial strength of the government. That is why, it is save to pass even if amendment or modification is required.

Pu Deputy Speaker sir, language is used for tracing tribe or race. Unlike English, all Mizo tribes used Object-Subject- Verb base. But we are in various groups, G, R, etc. Some Tribes of Mizo use "A" or "I" for ending name. While some Tribes did not use "A" or "I" at the ending. I would like to request Industries Minister not to worry for he does not used "A" or "I" for ending his name. Among the Mizos, some used consonant, some did not. That is why, Mizo language is important for our integrity and fraternity. It is not appropriate to say "we will pass it after we have fraternity."

The translation of Holy Bible, Green rose and Prison Break are for understanding. I am sorry for some members use to make noise when we are speaking good things for this state. Members said, "I am interest in the beginning," but they said, "But." The reason is that, they cannot say their own opinion.

Hon'ble Minister, Arts and Culture previously said, "I will not sing again 'Jana Gana Mana', if it is not amended,"

Pu P.C.ZORAM SANGLIANA : Hon'ble Deputy Speaker, where did I say
MINISTER : such words? I was standing under the
National flag while singing "Jana Gana
Mana". He violates my privilege. I
demand to clarify the matter immediately.

Pu LALDUHOMA : That is not my dream, it is my
knowledge.

Pu P.C.ZORAM SANGLIANA : Hon'ble Deputy Speaker Sir, his
MINISTER : knowledge is not true. I could not digest
it, he should have apologised to me. It is
not to speak such thing in the House.

DEPUTY SPEAKER : Yes, enough. He may be mistaken.

Pu P.C.ZORAM SANGLIANA : That must not be in the record, I don't
MINISTER : want it to be recorded in the proceeding.
There should not be wrongful accusation
in the record of the House.

Pu LALDUHOMA : It is what I remembered. He is a person
who wants to translate all books of Mizo
version into Hindi language. Will such
person promote and maintain Mizo
culture?

- Pu P.C.ZORAM SANGLIANA
MINISTER : Yes, I want translation of all books of Mizo version into Hindi, eg. Lalnu Ropuiliani.
- Pu LALDUHOMA : But I do not mean to do such translation. The member will not be able to look after and improve our culture if his attitude is such.
- Pu P.C.ZORAM SANGLIANA
MINISTER : I agree with it. I am not appointed minister by you.
- DEPUTY SPEAKER : That will do, it is not to be criticized each other in such way in the House.
- Pu P.C.ZORAM SANGLIANA
MINISTER : If he did not clarify the matter, I cannot accept it.
- Pu LALDUHOMA : He had said all he wanted to say in the discussion a few minutes back. Now, it is my time to say what I want to say in the House.
- Pu P.C.ZORAM SANGLIANA
MINISTER : I request you to clarify what you had wrongfully said about me.
- DEPUTY SPEAKER : Such criticism is not parliamentary. There should be a good understanding. Pu Ramsanga said that it is not true. If so, Pu Duhoma also should accept it.(Interruption).

Pu LALDUHOMA : There may be a mistake. But, in those days, they observed protest many time.

DEPUTY SPEAKER : I am going to clarify that point. The hon'ble member has mistaken that point, he said how he knew about it. But if the concerned member Pu Ramsanga said, "He had mistaken." If so, let us therefore, accept as wrong information.

Pu LALDUHOMA : They tried their best for the good of our own state, they are the leaders of the student union or MZP. They did not sleep in their own bed those days working day and nights. I was one of their best witnesses in their hard work dedication for the good of our nationalism. I was speaking in good faith. I am proud of the feeling of their nationalism. The purpose of this resolution is that let us have translation of the important acts and rules to make the common people of the state aware of our rules and acts.

To conclude, I would like to say voting of the resolution will define the VIP of this Ministry. The resolution meant that the acts and rules be made known to the people who could not have high education. If the poor are no more the VIP of the Government, the resolution is to be set aside from the House or vice versa.

Pu LALSAWTA : Hon'ble Deputy Speaker, we agree with
MINISTER him to some extent. But the resolution implies that all acts and all rules. That is impossible for the government. That is why, the resolution is not adequately good.

Pu H. ROHLUNA : Hon'ble Deputy Speaker, the House
MINISTER never crossed 4 : 00 pm for discussion of resolution. That is why, it is not to be dicussed any more.

DEPUTY SPEAKER : That is what I want to say, if the mover of the resolution will not withdraw it, it will be voted.

Pu LALDUHOMA : I tried to wind it up, I was always interrupted. I spent only ten minutes out of 30 minutes for moving the resolution. In NLUP, they used to say, "The poor people are our VIP," 10,000 lakh is provided in the budget. But no coin is given to the poor. ₹.9,552 lakh is distributed to 22 Departments. ₹.48 lakh is used for the salaries of officers and their staffs. I am keeping the original copy. What I mean is that VIP of this ministry has changed.

DEPUTY SPEAKER : You do not come to your point. You are to beg the House for passing the resolution if it is not to be withdrawn.

Pu LALDUHOMA : Hon'ble Deputy Speaker, it is not to be withdrawn as the poor people are our VIP, it is to be voted. I therefore, beg the House to pass this resolution. Thank you.

DEPUTY SPEAKER : Now, Pu Lalduhoma begs the House for passing his Resolution, "All acts and all rules be translated in Mizo language," We will have vote of the House.

(The Resolution is voted and not passed).

Now, we have no more time to take other resolution. We will adjourn the House and resume the House at 10 : 30 a.m. on 29.3.2010.

Sitting adjourned at 4 : 00pm.